



MORFEO EDITORIAL

NOTA DE PRENSA



Título: Don Quijote de la Mancha. Capítulos escogidos
Subtítulo: Texto adaptado al castellano moderno por Antonio Gálvez Alcaide
Autor: Miguel de Cervantes
Fecha de publicación: 2019
Colección: Clásicos
Páginas: 264
Rústica
14x21 cm
PVP: 13,00€
ISBN: 978-84-939369-7-6



Disponible en ebook: 6,49€

En un pueblo de la Mancha, de cuyo nombre no llego a acordarme...

LA OBRA

Don Quijote de la Mancha. Capítulos escogidos es una adaptación al castellano actual del escritor barcelonés Antonio Gálvez Alcaide.

Esta edición refleja el prólogo que Cervantes escribió en la primera parte del Quijote, de 1605; y en la segunda, de 1615, así como diez capítulos de ambas partes de la obra. Los capítulos son los que se mencionan a continuación.

De la primera parte: el capítulo 1 (el de la descripción de la locura de don Quijote), el capítulo 7 (el de su segunda salida, ya con Sancho Panza), el capítulo 8 (el de los molinos de viento), el capítulo 9 (el del combate con el vasco), el capítulo 20 (el de los batanes), el capítulo 21 (el del yelmo de Mambrino), el capítulo 22 (el de los galeotes), el capítulo 25 (el de la penitencia amorosa en Sierra Morena), el capítulo 31 (el de las noticias de Sancho sobre Dulcinea), y el capítulo 44 (el de los sucesos en la venta con don Luis).

De la segunda parte: el capítulo 3 (el de don Quijote como personaje famoso), el capítulo 10 (el del encuentro con Dulcinea, en El Toboso), el capítulo 23 (el de la cueva de Montesinos), el capítulo 29 (el del barco del río Ebro), el capítulo 41 (el del caballo Clavileño), el capítulo 48 (el de la señora doña Rodríguez), el capítulo 62 (el de la cabeza encantada), el capítulo 64 (el del Caballero de la Blanca Luna), el capítulo 73 (el de los agujeros), y el capítulo 74 (el de la muerte de don Quijote).

El goce que produce leer a Cervantes en la lengua española del siglo XXI, sin necesidad de aclaraciones textuales, es una experiencia nueva que el lector hispanohablante no puede descartar. Más claramente que nunca se encontrará con los componentes de la primera novela moderna.

SOBRE EL AUTOR DE LA ADAPTACIÓN DE DON QUIJOTE DE LA MANCHA. CAPÍTULOS ESCOGIDOS

También realizas adaptaciones de obras clásicas al castellano moderno, ¿cómo planteas ese trabajo?

Lo planteo en términos de urgencia. Nuestros clásicos medievales, incluso los del siglo XVI, están más que muertos, están olvidados. Al lector, como es natural, le repele leer en una lengua que le ofrece muchísima dificultad. A nadie le gusta meterse en un berenjenal que no entiende, lleno de desorden sintáctico, de términos aclaratorios a pie de página que se tienen olvidados diez páginas más adelante. Este trabajo lo planteo en términos de luz. La brillantez del autor del *Lazarillo*, el resplandor de Fernando de Rojas, por ejemplo, se aprecia sin obstáculos.

¿Crees que es necesario hacer este tipo de cosas para acercar esas obras al lector moderno? ¿Piensas que después de leer una adaptación le resultará más fácil acercarse al original?

Es muy necesario para mí hacer estas “traducciones”. Se trata de mi aportación filológica a la literatura. Lo tengo como un deber. El lector moderno, por primera vez, puede reconocer como obras maestras, sin ninguna duda, títulos como *Milagros de Nuestra Señora*, *La Celestina*, el *Lazarillo*, la *Danza general de la muerte*, las *Coplas a la muerte de su padre*, etc. Al lector no le resultará más fácil acercarse al original, que seguirá siendo ilegible actualmente. Lo que le resultará al lector es la constatación de que un escritor muerto hace siglos se ha instalado en sus manos tan cercanamente como si fuese un escritor de su tiempo, vivo.

Mayte Bonilla Castro, *Resistencia Literaria* (entrevista). 17/07/2019

<https://resistencialiteraria.com/2019/07/17/antonio-galvez-la-novela-es-poesia-en-prosa/>

*

¿Qué le lleva a Antonio Gálvez a fijarse en Gonzalo de Berceo?

Que es un autor brillante, como todos los que suelen aparecer, y tenemos relegados, de la Edad Media. Es un autor muy poco reivindicado actualmente.

Me imagino que la adaptación a esta lengua que estamos utilizando usted y yo ahora, tantos siglos después, y sobre todo pensando en las rimas, debe ser una tarea complicada...

Complicadísima. Yo el libro, antes del verano, lo tenía ya hecho; sin embargo, quise ponerme a la tarea del pulimento, y me llevó exactamente, dedicado prácticamente todo el día, todo julio y agosto.

¿A qué público va dirigido este tipo de textos?

En principio va para los creyentes, o para los que dudan, pero vuelvo al principio, lo que le he dicho de la valoración [hay tanta sensibilidad en esta obra, y se expresan pasiones humanas tan de cotidiano, que yo creo que puede ser valorada, pero perfectamente y además en un alto nivel, por agnósticos y ateos].

Alberto Martínez Arias, *El Ojo Crítico*, Radio Nacional de España (entrevista, minuto 39.25). 15/10/2019

[http://mvod.lvlt.rtve.es/resources/TE_SELOJO/mp3/9/0/1571165507009.m](http://mvod.lvlt.rtve.es/resources/TE_SELOJO/mp3/9/0/1571165507009.mp3)
p3

Antonio Gálvez Alcaide (Barcelona, 1963), licenciado en Filología Hispánica por la Universidad de Barcelona, ha publicado la novela *El Paseo de los Caracoles* (Alba Editorial, 1999), y el libro de cuentos de temática hispanoamericana *Relatos del fuego sanguinario y un candor* (Calambur Editorial, 1997).

Además de las obras mencionadas, en su propio sello literario reparte títulos entre la narrativa (*Caliente, Como las víboras, El solitario, Trenzado de homicidas, El informe del roedor, Cuentos agrios, La verdadera historia de Jesucristo, El Buscón y las Busconas, Apuntes eróticos*), las memorias (*Mi cuaderno gris, Dietario en Red 2004-2006, Dietario en Red 2007-2008, El viejo profesor*), la crónica de viajes (*Barcelona, Ruta del oeste, Córdoba, Toledo, Soria, Ávila, Cataluña*), la poesía (*Falta el aire*), el periodismo (*Artículos fronterizos, Dios mediante*) y las adaptaciones al castellano actual de obras literarias de la Edad Media y de los Siglos de Oro (*Milagros de Nuestra Señora, Danza General de la Muerte, Coplas a la muerte de su padre, Tres clásicos medievales, La Celestina, La vida de Lazarillo de Tormes, y de sus fortunas y adversidades, Don Quijote de la Mancha. Capítulos escogidos, El Buscón*).

Como articulista, ha colaborado con el diario ABC. Algunos de sus relatos se diseminan en publicaciones periódicas, como las revistas Lateral, Blanco y Negro, y Turia.

Actualmente alterna la escritura con la docencia y la edición, y vive en el centro del centro de Barcelona.



CONTACTO

correo@morfeoeditorial.com

Tel. 696388276

Montsió, 13, 3. 08002 Barcelona

Distribución: nacional, AZETA; internacional, CELESA